



Caratteristiche tecniche

- Alimentazione primaria: 230 Vac \pm 10%; 50 – 60Hz
- Uscite: non devono essere utilizzate contemporaneamente
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsivo per serratura:
 Simbolo per apparecchi in CLASSE II

Technical features

- Primary power supply: 230 Vac \pm 10%; 50 – 60Hz
- Outputs: Must not be used at the same time
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsive for door lock:
 Symbol for CLASS II devices

Caractéristiques techniques

- Alimentation primaire: 230 Vac \pm 10%; 50 – 60Hz
- Sorties: Ne doivent pas être utilisées en même temps
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- A impulsions pour serrure:
 Symbole pour les appareils de CLASSE II

Technische eigenschaften

- Primäre Speisung: 230 Vac \pm 10%; 50 – 60Hz
- Ausgänge: diese dürfen nicht gleichzeitig verwendet werden
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsgeber für Schloss:
 Symbol für Geräte der Klasse II

Características técnicas

- Alimentación primaria: 230 Vac \pm 10% 50 – 60Hz
- Salidas: no se deben utilizar contemporáneamente
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsivo para cerradura:
 Simbolo para aparatos de CLASE II

Technische karakteristieken

- Primaire voeding: 230 Vac \pm 10% 50 – 60Hz
- Uitgangen: zij mogen niet tegelijkertijd worden gebruikt
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsgever voor het deurslot:
 Symbool voor apparaten ingedeeld in CLASSE II

Características técnicas

- Alimentação primária: 230 Vac \pm 10% 50 – 60Hz
- Saídas: não devem ser usadas ao mesmo tempo
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impulsivo para trincos:
 Símbolo para aparelhos em CLASSE II

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πρωταρχική τροφοδοσία: 230 Vac \pm 10% 50 – 60Hz
- Έξοδοι: δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Ώθηση για κλειδαριά:
 Σύμβολο για συσκευές ΚΛΑΣΗΣ II

Технические характеристики

- Первичное питание: 230 В Пер.тока \pm 10% 50 – 60Гц
- Выходы: не должны использоваться одновременно
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1 мин ВКЛ. – 3 мин ВЫКЛ.)
~ 12В ~ 0,8 А + 1 А
- Импульсный контакт для замка:
 Символ для приборов КЛАССА II

Dane techniczne

- Zasilanie podstawowe: 230 Vac \pm 10% 50 – 60Hz
- Wyjścia: nie wolno ich używać w tym samym czasie
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Impuls dla zamka:
 Symbol dla urządzeń KLASY II

Teknik özellikler

- Ana besleme: 230 Vac \pm 10% 50-60Hz
- Çıkışlar: Aynı anda kullanılmamalıdır
+ 8V; 150 mA
+ J 4,5V; 70 mA (1' ON – 3' OFF)
~ 12V ~ 0,8 A + 1 A
- Kilit emülsiyonu:
 Symbol dla urządzeń KLASY II

الخصائص الفنية

- التغذية: 230 فولت تيار متردد \pm 10% : 50-60هرتز
- المخارج: يجب عدم استخدامها بالتزامن
+ 8 فولت: 150 ملي أمبير
+ جول 4,5 فولت: 70 ملي أمبير (1 عند التشغيل - 3 عند الإيقاف)
- دافع لإحكام القفل: ~ 12 فولت ~ 0,8 ~ أمبير + 1 أمبير
 رمز الأجهزة من الفئة الثانية

- Nota: questo alimentatore è di categoria CAT II 2500 V, quindi necessita di una protezione supplementare dalle tensioni transitorie (superiori a quelle della categoria di sovratensione di progetto) esterne all'apparecchiatura.
- Note: this is a CAT II 2500 V power supply and therefore it needs additional external transient voltage protection (higher than the voltages of the design overvoltage category).
- Note : cet alimentateur est de catégorie CAT II 2500 V, à savoir qu'il nécessite une protection supplémentaire contre les tensions transitoires externes à l'appareil (supérieures à celles de la catégorie de surtension du projet).
- Anmerkung: dieses Netzteil gehört zur Kategorie CAT II 2500 V und erfordert daher einen zusätzlichen Schutz vor transienten Spannungen (höher als die geplante Überspannungskategorie) außerhalb des Geräts.
- Nota: este alimentador pertenece a la categoría CAT II 2500 V y, por consiguiente, requiere una protección adicional contra las tensiones transitorias (superiores a las de la categoría de sobretensión del proyecto) externas respecto del aparato.
- Opmerking: dit voedingsapparaat is ingedeeld in CAT II 2500 V en vereist daarom een extra bescherming tegen overgangsspanning (hoger dan die van de overspanningscategorie van het ontwerp) die niet uit de apparatuur afkomstig is.
- Nota: este alimentador é de categoria CAT II 2500 V, assim, precisa de uma proteção suplementar contra as tensões transitórias (superiores à da categoria de excesso de tensão de projeto) externas ao equipamento.
- Σημείωση: αυτή η παροχή ρεύματος ανήκει στην κατηγορία CAT II 2500 V, επομένως, απαιτεί πρόσθετη προστασία έναντι παροδικών τάσεων (υψηλότερες από εκείνες της κατηγορίας υπέρτασης τάσης) εκτός του εξοπλισμού.
- Примечание: данный источник питания относится к категории CAT II 2500 В. В связи с этим он нуждается в дополнительной защите от переходного напряжения (выше напряжения категории расчетного перенапряжения) снаружи прибора.
- Uwaga: ten zasilacz należy do kategorii CAT II 2500 V, dlatego wymaga dodatkowej ochrony przed przejściowymi napięciami (wyższymi niż te z projektowej kategorii przepięciowej) na zewnątrz urządzenia.
- Not: bu besleyici CAT II 2500 V kategorisindedir, bu nedenle ekipman dışındaki geçici gerilimlere karşı (tasarım aşırı gerilim kategorisinden daha yüksek) ek koruma gerektirir.

• ملحوظة: مصدر الطاقة هذا من فئة CAT II 2500 V. وبالتالي، فهو يتطلب حماية إضافية ضد الجهد المؤقت (أعلى من ذلك الخاص بفئة الجهد الزائد للتصميم) الخارجي عن الجهاز.

ATTENZIONE

Durante il funzionamento di apparecchi elettrici alimentati dalla rete alcune parti interne possono trovarsi a tensioni pericolose.

L'installazione e il montaggio dell'apparecchio stesso devono quindi seguire le seguenti regole installative:

- l'installazione ed il montaggio dell'alimentatore devono essere effettuate da personale qualificato;
- l'alimentatore deve essere installato unicamente nei centralini predisposti per apparecchi DIN;
- deve essere installato solo in ambienti interni;
- non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua;
- deve essere utilizzato un interruttore onnipolare con separazione fra i contatti di almeno 3mm, posizionato nelle vicinanze dell'alimentatore;
- non saldare l'estremità dei conduttori che vengono inseriti nei morsetti;
- l'interruttore sopra descritto è da considerare come dispositivo di disconnessione dell'alimentatore dalla rete elettrica;
- assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica;
- prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza dei cablaggi ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore;
- l'installazione deve essere effettuata conformemente alle regole di installazione applicabili. Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza;
- non ostruire le aperture di ventilazione.

WARNING

During the operation of electric devices powered by the electric power line, some parts may be subjected to dangerous voltage levels.

The installation and assembly of the device must be performed in accordance with the following installation rules:

- the power supply must only be installed and assembled by qualified personnel;
- the power supply must only be installed inside switchboards suitable for DIN devices;
- the device is only suitable for indoor installation;
- the device must be kept away from water drips and sprays.
- an omnipolar switch with minimum 3mm distance between contacts must be installed near the power supply;
- do not weld the ends of the conductors that are inserted into the terminals;
- the above described switch is to be used as the device for disconnecting the power supply from the power line;
- ensure that during the assembly of the devices the power supply is not connected to the power line;
- before powering the system, check the cable connections, and ensure that the line voltage is compatible with the power supply;
- the installation must be completed in accordance with current installation rules. Improper use of any items may compromise their safety;
- do not obstruct the air vents.

ATTENTION

Durant le fonctionnement d'appareils électriques alimentés sur secteur, certaines composants internes peuvent se trouver à une tension dangereuse.

Aussi, l'installation et le montage doivent être effectués dans le respect des règles suivantes:

- l'installation et le montage de l'alimentateur doivent être confiés à un personnel qualifié;
- l'alimentateur doit être installé uniquement sur des centraux prévus pour appareils DIN;
- l'alimentateur doit être installé uniquement en intérieur;
- l'alimentateur ne doit pas être exposé à des écoulements ni à des projections d'eau;
- il est nécessaire d'utiliser un interrupteur onnipolaire à séparation des contacts d'au moins 3 mm, à installer à proximité de l'alimentateur;
- ne pas souder l'extrémité des conducteurs introduits dans les bornes;
- l'interrupteur ci-dessus doit être considéré comme un dispositif d'isolation de l'alimentateur du secteur d'alimentation électrique;
- durant les opérations de montage des appareils, s'assurer que l'alimentateur est débranché du secteur d'alimentation électrique;
- avant d'alimenter l'installation, contrôler les câblages et s'assurer que la tension de secteur est compatible avec celle de l'alimentateur;
- l'installation doit être effectuée dans le respect des règles d'installation applicables ; toute utilisation improprie du dispositif peut compromettre les caractéristiques de sécurité;
- veiller à ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.

ACHTUNG

Während des Betriebs können einige Teile der mit Strom versorgten Geräte unter gefährlichen Spannungen stehen.

Demzufolge muss das Gerät gemäß nachstehenden Vorschriften installiert und montiert werden:

- installation und Montage des Netzgeräts dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden;
- das Netzgerät darf nur in Zentralen installiert werden, die für DIN Geräte ausgelegt sind;
- es darf nur in geschlossenen Räumen installiert werden;
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden;
- es muss ein einpoliger Schalter mit einem Abstand zwischen den Kontakten von mindestens 3 mm verwendet und in der Nähe des Netzgeräts installiert werden;
- Löten Sie nicht die Enden der Leiter, die in die Klemmen eingeführt werden müssen;
- der o.g. Schalter ist als Abschaltvorrichtung des Netzgeräts vom Stromnetz zu betrachten;
- sicherstellen, dass während den Montagearbeiten der Geräte, das Netzgerät nicht an das Stromnetz geschlossen ist;
- bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, kontrollieren ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde und ob die Netzspannung mit der des Netzgeräts kompatibel ist;
- die Installation muss entsprechend den anwendbaren Installationsnormen vorgenommen werden. Ein ungeeigneter Gebrauch des Artikels kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen;
- die Belüftungsschlitze nicht verstopfen.

ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de aparatos eléctricos alimentados por red, algunas partes internas pueden estar sometidas a tensiones peligrosas.

La instalación y el montaje del aparato deben respetar las siguientes normas de instalación:

- la instalación y el montaje del alimentador deben ser efectuadas por personal cualificado;
- el alimentador se debe instalar únicamente en centralitas predisuestas para aparatos DIN;
- debe instalarse sólo al cubierto;
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua;
- debe utilizarse un interruptor onnipolar, con separación mínima entre los contactos de 3mm, colocado cerca del alimentador;
- no soldar la extremidad de los conductores que se insertan en los bornes;
- este interruptor debe considerarse como un dispositivo de desconexión del alimentador de la red eléctrica;
- compruebe que durante las operaciones de montaje de los aparatos el alimentador no esté conectado a la red eléctrica;
- antes de alimentar el sistema compruebe el correcto cableado y verifique que la tensión de red sea compatible con la del alimentador;
- la instalación debe efectuarse de acuerdo con las normas de instalación aplicables. Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer las características de seguridad;
- no tape las aberturas de ventilación.

OPGELET

Tijdens de werking van elektrische toestellen gevoed door het net kunnen sommige gedeelten zich onder gevaarlijke spanningen bevinden.

De installatie en de montage van het toestel moeten dus de volgende regels voor de installatie in acht nemen:

- de installatie en de montage van de voeder moeten uitgevoerd worden door geschoold personeel;
- de voeder moet uitsluitend geïnstalleerd worden in de centrales voorzien voor toestellen DIN;
- het toestel mag alleen geïnstalleerd worden op plaatsen binnen;
- het toestel mag niet onderworpen worden aan druiwater of aan waterstralen;
- er moet een veelpolen schakelaar gebruikt worden met scheiding tussen de contacten van minstens 3mm, geplaatst in de nabijheid van de voeder;
- het uiteinde van de geleiders die in de aansluitklemmen aangebracht worden, mogen niet worden gelast;
- de voornoemde schakelaar moet beschouwd worden als een inrichting van loskoppeling van de voeder van het elektriciteitsnet;
- controleren dat tijdens de operaties van montage van de toestellen de voeder niet aangesloten is op het elektriciteitsnet;
- voordat men de installatie voedt, de juistheid van de bekabelingen verifiëren en controleren of de spanning van het net compatibel is met die van de voeder;
- de installatie moet uitgevoerd worden conform de regels van installatie die van toepassing zijn. Alle onjuist gebruik van het artikel kan de karakteristieken van de veiligheid compromitteren;
- sluit de ventilatieopeningen niet af.

ATENÇÃO

Durante o funcionamento de aparelhos eléctricos alimentados pela rede, algumas peças internas podem apresentar tensões perigosas.

A instalação e a montagem do aparelho devem então seguir as seguintes regras de instalação:

- a instalação e a montagem do alimentador devem ser realizadas por pessoas qualificadas;
- o alimentador deve ser instalado unicamente nas centrais predispostas para aparelhos DIN;
- deve ser instalado somente em aposentos internos;
- não deve ser submetido a estímulos ou a borrifos de água;
- deve ser utilizado um interruptor omnipolar com separação entre os contactos de pelo menos 3mm, posicionado nos arredores do alimentador;
- não soldar a extremidade dos condutores que são inseridos nos bornes;
- o interruptor acima descrito deve ser considerado como dispositivo de desconexão do alimentador da rede eléctrica;
- assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos o alimentador não esteja conectado com a rede eléctrica;
- antes de alimentar a instalação verificar se a cablagem está certa e verificar se a tensão de rede é compatível com a do alimentador;
- instalação deve ser realizada de acordo com as regras de instalação aplicáveis. Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer a suas características de segurança;
- não obstruir as aberturas de ventilação.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών συσκευών τροφοδοτούμενων από το δίκτυο μερικά εσωτερικά μέρη μπορεί να βρίσκονται σε επικίνδυνες τάσεις.

Η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση της ίδιας της συσκευής πρέπει κατά επέκταση να ακολουθούν τους εξής κανόνες εγκατάστασης:

- η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση του τροφοδοτικού πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένο προσωπικό;
- το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται αποκλειστικά στα προδιατεθειμένα ηλ. κέντρα για συσκευές DIN;
- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους;
- δεν πρέπει να υποβάλλεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού;
- πρέπει να χρησιμοποιείται ένας πολυπολικός διακόπτης με απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3mm, τοποθετημένος πλησίον του τροφοδοτικού;
- μην συγκολλείται τα άκρα των αγωγών που εισάγονται στους ακροδέκτες;
- ο ανωτέρω διακόπτης πρέπει να ληφθεί υπόψη ως διάταξη αποσύνδεσης του τροφοδοτικού από το ηλεκτρικό δίκτυο;
- βεβαιώστε ότι κατά τη διάρκεια των χειρισμών συναρμολόγησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο;
- πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ορθότητα των καλωδιώσεων και βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού;
- η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους κανόνες εγκατάστασης. Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του;
- μην παρεμποδίζετε τα ανοίγματα εξαερισμού.

ВНИМАНИЕ

Некоторые компоненты электрических приборов, подключенных к сети электропитания могут, находиться под опасным напряжением. При выполнении монтажа источника питания необходимо соблюдать нижеприведенные правила:

- установка и сборка источника питания должны выполняться квалифицированным персоналом;
- источник питания должен устанавливаться только в щитах на DIN рейку;
- источник питания должен устанавливаться только в помещении;
- источник питания должен быть защищен от попадания капель и брызг воды;
- рядом с блоком питания должен устанавливаться многополюсный сетевой выключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм;
- не припаивать концы проводников, которые вставляются в клеммы;
- описанный выше выключатель предназначен для отключения источника питания от электрической сети;
- во время операций подключения приборов следует удостовериться в том, что источник питания не подключен к электрической сети;
- перед подачей питания в систему следует проверить правильность подключений и совместимость напряжения сети с напряжением источника питания;
- установка должна выполняться согласно применяемым требованиям к установке. Неправильное использование изделия может нарушить характеристики безопасности;
- не загромождать вентиляционные отверстия.

UWAGA

Podczas funkcjonowania elektrycznych aparatów zasilanych z sieci niektóre części wewnętrzne mogą być przeciążone niebezpiecznym napięciem.

Instalacja i montaż tegoż urządzenia muszą być wykonane według poniższych zasad instalacji:

- instalacja i montaż zasilacza muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel;
- zasilacz musi być zainstalowany wyłącznie w centralkach przeznaczonych dla urządzeń DIN;
- musi być zainstalowany wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych;
- nie może być narażony na bryzgi lub krople wody;
- w pobliżu zasilacza należy zamontować wyłącznik wielobiegunowy o wynoszącej przynajmniej 3 mm odległości styków;
- nie lutuj końcówek przewodów, które będą włożone do zacisków;
- wyżej opisany wyłącznik należy uważać za urządzenie odłączające zasilacz od sieci elektrycznej;
- upewnić się, że podczas operacji montażu urządzeń zasilacz nie jest podłączony do sieci elektrycznej;
- przed zasilaniem instalacji należy sprawdzić prawidłowość okablowania i upewnić się, czy napięcie sieci jest kompatybilne z napięciem zasilacza;
- instalacja musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami. Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć poziom zabezpieczeń;
- nie wolno blokować otworów wentylacyjnych.

DİKKAT

Şebeke ile beslenen elektrikli cihazların çalışması sırasında bazı iç aksamlar tehlikeli gerilimlerde olabilir.

Bu nedenle, cihazın kurulumu ve montajı aşağıdaki kurulum kurallarına uymalıdır:

- besleyicinin kurulumu ve montajı kalifiye personel tarafından yapılmalıdır;
- besleyici sadece DIN cihazları için tasarlanmış panolarda kurulmalıdır;
- sadece iç mekanlarda kurulmalıdır;
- su damlaması veya sıçramasına maruz kalmamalıdır;
- beslemenin yakınına yerleştirilmiş, kontaklar arasında en az 3 mm'lik bir ayırma düzeni olan bir omnipolar şalter kullanılmalıdır;
- terminallere yerleştirilen iletkenlerin uçlarını lehimlemeyin;
- yukarıda açıklanan şalter, besleyicinin elektrik şebekesinden bağlantısını kesme cihazı olarak düşünülmelidir;
- cihazların montaj işlemleri sırasında besleyicinin elektrik şebekesine bağlı olmadığından emin olun;
- sistemi beslemeden önce, kabloların doğruluğunu kontrol edin ve şebeke geriliminin besleyici gerilimiyle uyumlu olduğundan emin olun;
- kurulum, geçerli kurulum kurallarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Ayrıtın her uygun olmayan kullanımı güvenlik özelliklerini riske sokabilir;
- havalandırma deliklerini tıkamayın.

تنبيه

أثناء تشغيل الأجهزة الكهربائية التي تتم تغذيتها من الشبكة، قد تكون بعض الأجزاء الداخلية ساري بها تيار كهربائي مما يعد أمرًا خطيرًا. بالنسبة يجب أن يتم تركيب الجهاز ذاته مع مراعاة قواعد التركيب التالية:

- يجب أن يتم تركيب مصدر الإمداد بالطاقة من قِبل أشخاص مؤهلين:
- يجب أن يتم تركيب مصدر الإمداد بالطاقة فقط في وحدات تحكم مركزية ملائمة لأجهزة "DIN":
- يجب أن يتم تركيبه فقط في الداخل:
- يجب ألا يتم تعريضه إلى قطرات أو رذاذ المياه:
- يجب استخدام مفتاح متعدد الأقطاب مع فاصل بين الوصلات لا يقل عن 3 ملم، ويتم وضعه على مقربة من مصدر الإمداد بالطاقة:
- لا تقم بلحام أطراف الموصلات التي يتم إدخالها في مشابك التوصيل:
- يعمل المفتاح الموضح أعلاه كجهاز لفصل مصدر الإمداد بالطاقة عن الشبكة الكهربائية:
- تأكد من فصل مصدر الإمداد بالطاقة عن شبكة الكهرباء خلال عمليات تركيب الأجهزة:
- قبل تغذية المنظومة، تحقق من صحة التوصيلات الكهربائية، وتأكد من أن جهد الشبكة متوافق مع ذلك الخاص بمصدر الإمداد بالطاقة:
- يجب أن يتم التركيب على النحو المطابق لقواعد التركيب المعمول بها. أي استخدام غير صحيح للعنصر يُمكن أن يؤثر سلبًا على مواصفات السلامة الخاصة به:
- لا تقم بسد فتحات التهوية.



- Riferirsi al manuale istruzioni.
 - Refer to the instruction manual.
 - Faire référence au manuel des instructions.
 - Beziehen Sie sich bitte auf die Beigungsanleitung.
 - Consultar el manual de instrucciones.
 - Raadpleeg de handleiding.
 - Consultar o manual de instrução.
 - Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.
 - Обращаться к руководству.
 - Zapoznaj się z instrukcją obsługi.
 - Kullanım kılavuzuna bakın.
- *راجع دليل التعلیمات .